



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 23 de diciembre de 2024
(«BOE» núm. 313, de 28 de diciembre)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST INGLÉS-CASTELLANO

PERFILES: 1, 2, 3, 4, 5, 7 y 13

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. Did Europe influence America? In fact, it was not invasion but long reciprocal exchange, intellectual barter, as it were.

- a) ¿Hubo una influencia europea en Estados Unidos? De hecho, no se trató de una invasión, si no de un prolongado intercambio recíproco, un trueque intelectual, eso es lo que fue.
- b) ¿Influyó Europa en Estados Unidos? De hecho, no se trató de una invasión, sino de un prolongado intercambio recíproco, un trueque intelectual, por decirlo de alguna manera.
- c) ¿Existió una influencia de Europa en Estados Unidos? En realidad, no fue una invasión, sino un largo intercambio recíproco, un trueque intelectual, según se desarrollaban las cosas por entonces.

2. Geoffrey Hinton, the AI pioneer, warns that the breakneck pace of progress shortens the odds of catastrophe.

- a) Geoffrey Hinton, pionero de la IA, advierte de que el ritmo frenético de avance hace que resulte más probable una catástrofe.
- b) Geoffrey Hinton, pionero de la IA, advierte que el ritmo imparable del progreso reduce las posibilidades de catástrofe.
- c) Geoffrey Hinton, pionero de la IA, avisa de que un ritmo desbocado de progreso acorta el plazo de la catástrofe.

3. There has been 150 years of leveraging everything in Californian water wars to help support power and money.

- a) Durante 150 años el nivel del debate sobre cualquier aspecto de la guerra por el agua que tiene lugar en California tiende a ayudar a los ricos y los poderosos.
- b) Llevamos 150 años en los que se ha aprovechado cualquier cosa en el conflicto por el agua que existe en California para beneficiar a los ricos y los poderosos.
- c) Ninguna de las anteriores.



4. But the leading character finally accepts his well-deserved comeuppance, and all is put to rights in the final scene.

- a) Pero el protagonista acepta por fin su bien merecido destino y todo vuelve a su lugar en la escena final.
- b) Pero el protagonista acepta por fin su bien merecido castigo y todo se arregla en la escena final.
- c) Pero el protagonista acepta por fin su bien merecido ascenso y todo adquiere un tinte conservador en la escena final.

5. Offering a measure of both certainty and compassion, California authorities promised to waive environmental regulations and to create a “one-stop shop” for the bureaucracy of home building.

- a) Ofreciendo cierto grado de compasión y para generar un poco de certidumbre, las autoridades de California prometieron renunciar a las normas medioambientales y «centralizar» la burocracia de la construcción de viviendas.
- b) Las autoridades de California, mostrando cierto grado de compasión y para generar un poco de certidumbre, prometieron eximir del cumplimiento de normas medioambientales y crear una «ventanilla única» para los trámites administrativos de la construcción de viviendas.
- c) Mostrando cierto grado de compasión y seguridad, las autoridades de California prometieron derogar la reglamentación ambiental y crear un «departamento único» para tramitar la construcción de viviendas.



6. The fact they want a new role but can't get one leaves workers feeling frustrated, stuck and without agency. So, without job-market mobility, they stay simply out of a lack of choice.

- a) El hecho de que los trabajadores quieran asumir un nuevo papel pero no puedan hace que se sientan frustrados, aturridos y sin representación. De modo que, al no existir movilidad laboral, permanecen en el trabajo por falta de posibilidad de elegir.
- b) El hecho de que los trabajadores quieran desempeñar un nuevo papel pero no puedan hace que se sientan frustrados, relegados y no representados. De modo que, al no existir movilidad laboral, permanecen en su puesto y al margen de las opciones.
- c) El hecho de que los trabajadores quieran ejercer una nueva función pero no puedan hace que se sientan frustrados, atrapados y sin capacidad de acción. De modo que, al no existir movilidad laboral, permanecen en su puesto por falta de opciones.

7. Reagan offhandedly mentioned the issue and it provoked an upswell of popular support of his position that the Canal should not be transferred.

- a) Reagan mencionó la cuestión de forma agresiva y ello produjo una oleada de apoyo popular a su postura contraria a transferir el Canal.
- b) Reagan mencionó de pronto la cuestión y ello produjo una oleada de apoyo popular a su postura de que el Canal no debía devolverse.
- c) Ninguna de las anteriores.

8. They need to gather more evidence to build a breach of contract case against the company.

- a) Necesitan recopilar más pruebas para denunciar a la empresa por incumplimiento de contrato.
- b) Necesitan recabar más pruebas para motivar la demanda por incumplimiento de contrato contra la empresa.
- c) Necesitan encontrar más pruebas para argumentar el caso de vulneración contractual contra la empresa.



9. There is nothing to stop a third party registering a trademark in relation to a variety for which the breeder's rights have recently expired (assuming no pre-existing trademark relating to the sale of that variety already exists).

- a) Nada impide a un tercero registrar una marca comercial cuyos derechos de variedad del obtentor acaben de expirar (suponiendo que no exista ya una marca preexistente para vender esa variedad).
- b) Ningún mecanismo impide a un tercero registrar una marca comercial referente a una variedad para la que los derechos del obtentor de la variedad han expirado (asumiendo que no exista ya una marca anterior para la venta de dicha variedad).
- c) Nada impide a un tercero registrar una marca comercial relativa a una variedad respecto de la cual acaben de expirar los derechos del obtentor (suponiendo que no exista ya una marca comercial relativa a la venta de dicha variedad).

10. “The actions within USAID appear to be designed to circumvent the president’s executive orders and the mandate from the American people,” said the agency’s acting administrator.

- a) «Las medidas adoptadas por USAID parecen tener por objeto evitar las órdenes ejecutivas del Presidente y el mandato del pueblo estadounidense», afirmó el recién designado administrador de la agencia.
- b) «Las acciones de USAID parecen diseñadas para eludir las órdenes ejecutivas del Presidente y el mandato del pueblo estadounidense», afirmó el actual administrador de la agencia.
- c) «Las actuaciones de USAID parecen diseñadas para eludir las órdenes ejecutivas del Presidente y el mandato del pueblo estadounidense», afirmó el administrador en funciones de la agencia.

11. These filed SEC forms are accessible to the public through the SEC database of company filings.

- a) Los impresos remitidos a la SEC están a disposición general a través de la base de datos de la SEC de documentos presentados por las empresas.
- b) Los impresos archivados en la SEC están a disposición del público en la base de datos de la SEC de archivos de empresas.
- c) Los ciudadanos pueden consultar los documentos archivados en la SEC en su base de datos de expedientes de las empresas.



12. One of the jurors refused to deliver a verdict because he could not ethically judge anyone.

- a) Uno de los miembros del jurado se negó a dictar veredicto afirmando que la ética le impedía juzgar a nadie.
- b) Uno de los miembros del jurado se negó a emitir veredicto afirmando que, por cuestiones éticas, no podía juzgar a nadie.
- c) Uno de los miembros del jurado rehusó el veredicto afirmando que por ética no podía juzgar a nadie.

13. A new dedicated reporting route will be launched to report foreign nationals who are spreading hate in communities to the Home Office, potentially having them removed from the country.

- a) Se implantará un nuevo mecanismo específico para comunicar al Home Office la presencia de nacionales extranjeros que estén difundiendo en las comunidades mensajes de odio, lo que podría dar lugar a su expulsión del país.
- b) Se implantará un nuevo mecanismo de información dedicado a informar sobre nacionales extranjeros que estén difundiendo en las comunidades mensajes de odio al Home Office, lo que puede suponer su expulsión del país.
- c) Se pondrá en marcha un nuevo procedimiento especial de comunicación para delatar ante el Home Office a nacionales extranjeros que estén difundiendo en las comunidades mensajes de odio, lo que provocaría su expulsión del país.

14. The IMF read the rites over Keynesianism when in 1976 it forced James Callaghan's Labour government to impose politically calamitous cuts in spending and borrowing.

- a) El FMI presidió la muerte de la política del keinesianismo cuando obligó en 1976 al Gobierno de James Callaghan a recortar los gastos y los préstamos, con consecuencias políticamente calamitosas.
- b) El FMI enterró la política keynesiana cuando obligó en 1976 al Gobierno de James Callaghan a imponer unos recortes del gasto y el endeudamiento políticamente desastrosos.
- c) En 1976, el FMI asistió al crepúsculo de la política de Keynes cuando obligó al Gobierno de James Callaghan a establecer un recorte de un gasto público y un endeudamiento que eran políticamente desastrosos.



15. Opposition to cross-border consolidation in the banking sector comes from national resistance, not from European competition policy.

- a) La oposición a la consolidación de los bancos transfronterizos no proviene de la política europea de competencia, sino de las propias naciones.
- b) La oposición a la concentración transfronteriza en el sector bancario proviene de resistencias nacionales, no de la política europea de competencia.
- c) La oposición a la unión transfronteriza del sector bancario no proviene de la política de competencia de la UE, sino de la resistencia nacional.

16. Don Graves, US deputy secretary of commerce, says Biden “has recommitted to the WTO, has stated his support for working with and through the WTO, working with US partners to provide necessary reforms”.

- a) Don Graves, segundo secretario de Comercio de Estados Unidos, afirma que «Biden ha renovado su adhesión a la OTW, y ha declarado que apoya trabajar con la OMC y a través de la OMC, trabajando con los socios de Estados Unidos para implantar las necesarias reformas».
- b) Don Graves, subsecretario de Comercio de Estados Unidos afirma que «Biden ha renovado su compromiso con la OMT, y ha declarado que apoya trabajar con esta organización y con sus medios, trabajando con los socios estadounidenses para implantar las necesarias reformas».
- c) Don Graves, vicesecretario de Comercio de Estados Unidos, afirma que «Biden ha reafirmado su compromiso con la OMC, y ha declarado que apoya trabajar con ella y en el seno de la misma para, en colaboración con los socios de Estados Unidos, lograr las necesarias reformas».

17. Company representatives say the event predated its current management.

- a) Representantes de la empresa afirman que el hecho se produjo antes de la llegada de la nueva dirección.
- b) Representantes de la empresa afirman que el hecho sentó un precedente para la nueva dirección.
- c) Representantes de la empresa señalan que el hecho perjudicó a la nueva dirección.



18. The liberal bastion of California, for example, recently rejected a ballot measure that would have banned forced prison labor.

- a) Por ejemplo, California, estado progresista por excelencia, rechazó recientemente una propuesta sometida a referéndum que habría prohibido los trabajos forzados en prisión.
- b) En la zona liberal de California, por ejemplo, se ha rechazado en referéndum hace poco una propuesta que habría prohibido los trabajos forzados en prisión.
- c) El núcleo progresista de California rechazó recientemente en referéndum una propuesta para prohibir los trabajos forzados en prisión.

19. Last week, it was my great privilege to welcome a group of disability advocates from Ireland to Brussels and their demands of us were clear: we need greater training for employers to hire and keep employees with disabilities.

- a) La semana pasada tuve el honor de recibir en Bruselas a un grupo de abogados irlandeses con discapacidad y la petición que nos formularon era muy clara: necesitamos más formación para que los empleadores contraten y mantengan en sus plantillas a personas con discapacidad.
- b) La semana pasada tuve el honor de recibir en Bruselas a un grupo de abogados irlandeses en materia de discapacidad y la petición que nos formularon era muy clara: necesitamos formar a los empresarios para contratar y mantener en sus plantillas a personas con discapacidad.
- c) Ninguna de las anteriores.

20. In our overburdened courts, defendants are left with little choice but to plead guilty forfeiting their right to a trial in exchange for a lesser sentence.

- a) En nuestros tribunales, sobrecargados de trabajo, a los reos apenas les queda otra opción que declararse culpables, renunciando a su derecho a juicio, a cambio de que se les imponga una pena más leve.
- b) En nuestros saturados tribunales, los acusados no se ven con más opción que declararse culpables, perdiendo así su derecho a juicio, y recibir a cambio una sentencia menor.
- c) En nuestros sobrecargados tribunales, no se les deja a los acusados más opción que alegar su culpabilidad y renunciar a su derecho a comparecer en juicio, para recibir así una condena menor.



21. On the Internet, our paranoia over being watched or not is compounded by the paranoia fed by our own watching, the fear that we are always missing out.

- a) En Internet, la paranoia que se alimenta de nuestra propia observación, por el miedo que sentimos siempre a perdernos algo, multiplica nuestra paranoia por si nos están observando.
- b) En Internet, nuestra paranoia de que nos estén observando o no se compone de la paranoia que surge de nuestra propia observación, por el temor que sentimos siempre de que nos estamos perdiendo algo.
- c) En Internet, nuestra paranoia por si alguien nos está o no observando se intensifica gracias a la paranoia que dimana de nuestra propia observación, del miedo que sentimos siempre de perdernos algo.

22. As purported legal authority for the firing, he cited Mr. Trump's constitutional powers, while also pointing out that ousted prosecutors could challenge their removal by appealing.

- a) Como supuesta autoridad legal de los despidos, mencionó los poderes constitucionales del presidente Trump, añadiendo también que los fiscales apartados podían impugnar su despido mediante un recurso.
- b) Como base legal de los despidos, señaló las potestades constitucionales del presidente Trump, añadiendo también que los fiscales apartados podían apelar su despido.
- c) Mencionó las facultades constitucionales del presidente Trump como supuesto fundamento jurídico de los despidos, añadiendo también que los fiscales apartados podían recurrir contra su despido.

23. The warnings have come thick and fast from the naysayers about the market rally being too dependent upon tech shares.

- a) Los agoreros han venido advirtiendo cada dos por tres de que la racha de crecimiento dependía en exceso de los valores tecnológicos.
- b) Los negacionistas han advertido muchas veces que la expansión del mercado dependía demasiado de las acciones de las tecnológicas.
- c) Los más prudentes advirtieron en masa y rápidamente de que el mercado dependía demasiado de los valores tecnológicos para despegar.



24. This diagnosis of the election result has no actionable takeaway other than that perhaps the party should refrain from nominating a woman.

- a) Este diagnóstico sobre el resultado de las elecciones no permite extraer conclusiones prácticas, salvo que quizá el partido debe abstenerse de designar a una mujer.
- b) Este diagnóstico sobre el resultado electoral no permite obtener más conclusión para actuar que el partido debe evitar nominar una mujer.
- c) Ninguna de las anteriores.

25. Asked what model the U.K.'s preferred phytosanitary agreement might take, the minister would only tell a parliamentary committee that it would be "bespoke".

- a) Si se le preguntara al ministro qué tipo de acuerdo fitosanitario sería el que el Reino Unido preferiría, el ministro respondería al comité parlamentario que debería ser el «hablado».
- b) Cuando se le preguntó al ministro qué tipo de convenio fitosanitario sería el preferido por el Reino Unido, su respuesta ante el comité parlamentario fue que debería ser «negociado».
- c) Cuando se le preguntó qué tipo de acuerdo fitosanitario preferiría el Reino Unido, el ministro respondió a la comisión parlamentaria que sería uno «a la carta».

26. Whether or not this was a deliberate over-arching plan, the decision to avoid delusions of grandeur spared the record the indignity of becoming a period piece.

- a) Fuera o no a causa de un plan deliberado y exhaustivo, la decisión de evitar las desilusiones propias de la grandeza ahorró al disco la indignidad de convertirse en una obra del periodo.
- b) Fuera o no por mor de un plan deliberado y general, la decisión de evitar los aires de grandeza libró a este disco de la indignidad de convertirse en una pieza de época.
- c) Se tratase o no de un plan deliberado y bien pensado, la decisión de evitar las ilusiones grandilocuentes ahorró al disco la humillación de convertirse en uno reproducido solo en ese periodo.



27. The generation of northern European architects who came of professional age between 1910 and 1920 was profoundly charged by a sense of the new millennium.

- a) La generación de arquitectos del norte de Europa que alcanzó su madurez profesional entre 1910 y 1920 sentía de forma muy profunda lo que implicaba el nuevo milenio.
- b) La generación de arquitectos del norte de Europa cuya actividad profesional se remontaba a los años entre 1910 y 1920 experimentó la profunda sensación del nuevo milenio.
- c) La generación de arquitectos del norte de Europa profesionalmente activos entre 1910 y 1920 había sufrido profundamente con la sensación del nuevo milenio.

28. Most crypto assets are securities, defined as an “investment of money in a common enterprise with a reasonable expectation of profits to be derived from the efforts of others”. The paradigmatic case is a share of stock in a publicly traded company.

- a) La mayoría de criptoactivos son valores definidos como «inversiones económicas en una empresa común que crean expectativas razonables de beneficio que se derivan del esfuerzo de otros». El ejemplo paradigmático es una acción del capital de una sociedad que opera con el público.
- b) La mayoría de criptoactivos son títulos que pueden definirse como «inversiones monetarias en una empresa común que generan una expectativa razonable de beneficio derivado de la labor de otros». El ejemplo paradigmático es una parte de las existencias de una empresa pública.
- c) La mayoría de criptoactivos son títulos que pueden definirse como «inversiones monetarias en una empresa común que generan una expectativa razonable de beneficio derivado de la labor de otros». El ejemplo paradigmático es una acción del capital de una sociedad anónima.



29. The news outlets vetted the researchers' credentials with several experts in the field.

- a) Los medios de comunicación admitieron las credenciales de los investigadores por su trabajo con diversos especialistas en este campo.
- b) Los medios periodísticos rechazaron las credenciales de los investigadores con la colaboración de expertos sobre el terreno.
- c) Los medios informativos comprobaron detenidamente el historial de los investigadores dirigiéndose a diversos especialistas en la materia.

30. Will you abolish the tier in which bureaucracy has been slimmed down, the tier that has been made lean and mean?

- a) ¿Suprimiréis el nivel en el que se ha reducido la burocracia, el que se ha conseguido hacer más eficiente y competitivo?
- b) ¿Aboliréis la estructura donde no hay burocracia y donde hay poco personal y las condiciones son muy duras?
- c) ¿Vais a suprimir el nivel en el que se ha reducido la burocracia, y se ha conseguido una estricta reducción de plantilla?

31. In some instances speed can conflict with fairness. Then judges have a solemn duty to err on the side of the latter.

- a) En algunas instancias judiciales, la celeridad puede entrar en conflicto con la justicia, y en esos casos los jueces tienen la solemne obligación de evitar ese último tipo de errores.
- b) En algunos casos, la celeridad puede entrar en conflicto con la justicia, en cuyo caso los jueces tienen la solemne obligación de dar primacía a esta última.
- c) Ninguna de las anteriores.



32. The state created a massive tax break for data centers, encouraging the growth of an industry whose energy use conflicts with a goal for utilities to go carbon neutral by 2030.

- a) El estado creó un enorme déficit fiscal con los centros de datos, fomentando el crecimiento de un sector en el que el uso de energía contraviene el objetivo de que las empresas de servicios sean neutrales en carbono antes de 2030.
- b) El estado dispuso una gran reducción de impuestos para los centros de datos, fomentando así que creciera un sector en el que el uso de energía entra en conflicto con el objetivo de que, para 2030, las empresas de servicios sean neutras en emisiones de carbono.
- c) El estado acordó grandes desgravaciones fiscales respecto de los centros de datos, estimulando el crecimiento de un sector en el que el uso de energía contradice el objetivo de que las empresas de servicios tengan como plazo el 2030 para alcanzar la neutralidad en carbono.

33. In the future I will not be so cavalier towards her.

- a) Para el futuro me guardaré de ser tan caballeroso con ella.
- b) No pienso ir tan deprisa con ella en el futuro.
- c) Ninguna de las anteriores.

34. The need for fully functioning units cannot be overstated, and specific support should be provided to them.

- a) Nunca se resaltaré lo suficiente la importancia de que existan unidades plenamente operativas, y debe prestárseles un apoyo específico.
- b) Es imposible exagerar la necesidad de que existan unidades en pleno funcionamiento a las que se les debe apoyar de forma específica.
- c) No exageramos la necesidad de unidades que funcionen bien, y hay que prestarles un apoyo concreto.



35. The churches must rise to the occasion and, having overcome their own prejudices, help the country to arrive at a comprehensive, just and lasting solution.

- a) Las iglesias deben actuar al unísono y, tras haber sufrido sus propios prejuicios, ayudar al país a alcanzar una solución genérica, justa y duradera.
- b) Las iglesias deben aprovechar esta oportunidad para librarse de sus perjuicios y ayudar al país a llegar a una solución comprensiva, justa y duradera.
- c) Las iglesias deben estar a la altura de las circunstancias y superar sus propios prejuicios, ayudando al país a lograr una solución de amplio alcance, justa y duradera.

36. From the perspective of the Assembly, there are some concerns about the Court pre-empting policy decisions under consideration by States Parties.

- a) Desde el punto de vista de la Asamblea, existe cierta inquietud ante el hecho de que el Tribunal se anticipe a las decisiones estratégicas que los Estados Parte están sopesando.
- b) Desde la perspectiva de la Asamblea, se ha expresado la preocupación de que el Tribunal vacíe de contenido las decisiones estratégicas que los Estados Parte están analizando.
- c) Según se ven las cosas desde la Asamblea, se siente el temor de que el Tribunal condicione previamente las decisiones estratégicas que los Estados Parte están sopesando.



37. According to conventional wisdom, by immunizing Nixon from prosecution, Ford short-circuited years of polarizing legal proceedings against the former president.

- a) Se da por hecho el que, al inmunizar a Nixon frente a la persecución judicial, Ford impidió que se alargara durante años un proceso contra el anterior presidente que habría polarizado a la población.
- b) Se viene a aceptar que, al otorgar a Nixon inmunidad frente a su encausamiento, Ford impidió que se alargara durante años un proceso contra el anterior presidente que habría polarizado a la población.
- c) Las opiniones menos informadas afirman que, al reconocer la inmunidad de Nixon frente a un posible juicio, Ford impidió que se alargara durante años un proceso legal contra el anterior presidente que habría polarizado a la población.

38. He's very close to his family back home, and he has a comfortable, if not cushy, life there.

- a) Mantiene una relación muy estrecha con su familia, en su país, y lleva allí una vida cómoda, por no decir entre algodones.
- b) Mantiene una relación muy estrecha con su familia, en su país, y lleva allí una vida cómoda, aunque no carente de problemas.
- c) Mantiene una relación muy estrecha con su familia, en su país, y lleva allí una vida cómoda, aunque no se ha acomodado.

39. Last week, the total freeze of federal grants and loans (since blocked, perhaps ineffectually, by two federal judges) was even a more momentous change.

- a) La semana pasada, la congelación total de las subvenciones y préstamos federales (decisión posteriormente bloqueada, quizá inútilmente, por dos jueces federales) supuso un cambio aún más trascendente.
- b) La semana pasada, la congelación total de las subvenciones y préstamos federales (desde el bloqueo ordenado, quizá inútilmente, por dos jueces federales) supuso un cambio de aún mayor alcance.
- c) La semana pasada, la congelación total de las subvenciones y préstamos federales (dado el bloqueo que habían ordenado, quizá sin efecto, dos jueces federales) supuso un cambio aún más inmediato.



40. Citizens found incompetent by a court decision cannot vote, which is at odds with international standards.

- a) Los ciudadanos a los que un tribunal haya declarado incompetentes no pueden votar, lo que se ajusta a las normas internacionales.
- b) Los ciudadanos a los que un tribunal haya declarado incompetentes no pueden votar, lo que no se ajusta a las normas internacionales.
- c) Los ciudadanos declarados judicialmente incapaces no pueden votar, lo que no se ajusta a las normas internacionales.

41. The legislation retains restrictions on the right to stand for citizens with a prior conviction for specific crimes.

- a) En la normativa se mantienen restricciones sobre el derecho a votar de los ciudadanos previamente condenados por determinados delitos.
- b) La normativa limita el derecho de sufragio pasivo de los ciudadanos previamente condenados por determinados delitos.
- c) Ninguna de las anteriores.

42. In the eighties, more paper wealth was generated in New York City than in any other city: an overgeared credit economy transformed the art world.

- a) En la década de los ochenta, en Nueva York se generó más riqueza sobre el papel que en ninguna otra ciudad: una economía crediticia sobrecargada transformó el mundo del arte.
- b) En la década de los ochenta, en Nueva York se generó más falsa riqueza que en ninguna otra ciudad: una economía basada en créditos sobrevalorados transformó el mundo del arte.
- c) En la década de los ochenta, en Nueva York se generó más riqueza sobre el papel que en ninguna otra ciudad: una economía endeudada por encima de sus posibilidades transformó el mundo del arte.



43. Democracy does not flourish through benign action and positive thinking. It flourishes when the entirety of the polity understand the work that democracy requires and the enemies that it faces.

- a) Las acciones benignas y el pensamiento positivo no hacen florecer la democracia: eso ocurre cuando la política en su integridad comprende la labor que exige la democracia y conoce los enemigos que la asedian.
- b) Para que florezca la democracia no bastan las acciones benignas y el pensamiento positivo: es preciso que el cuerpo político en su integridad comprenda el trabajo que exige la democracia y conozca los enemigos que la asedian.
- c) La democracia no florece con actuaciones benignas y el pensamiento positivo: florece cuando desde la política se comprende el trabajo que exige la democracia y los enemigos a que se enfrentan.

44. This final draft should epitomise our main goals and objectives going forward.

- a) El proyecto definitivo debe representar nuestros principales objetivos de cara al futuro.
- b) El borrador final es el ejemplo de los principales objetivos que nos hemos trazado para avanzar.
- c) El proyecto definitivo debería ser el epítome de nuestros principales objetivos de progreso.

45. No matter how far-fetched the plan may be, it still merits discussion.

- a) Por muy poco realista que sea el plan, merece la pena debatirlo.
- b) Tendremos que discutir el plan, aun cuando es muy complejo.
- c) Aunque el plan es de muy largo alcance, hay que analizarlo a fondo.



46. Hence, the model provides a potential justification for the often decried policy of “kicking the can down the road”.

- a) Así, el modelo ofrece una posible justificación para la muchas veces añorada política de dejar «pudrirse» la situación.
- b) Así, el modelo ofrece una posible justificación para la política, tantas veces criticada, de postergar la solución del problema.
- c) De esta manera, el modelo parece justificar la política de echar la culpa a otros, con frecuencia denostada.

47. Despite advances towards increasing public funding for health and efforts displayed to advance financial protection mechanisms, out-of-pocket payments still represent an important barrier to access health services and drive households into poverty.

- a) Pese al avance logrado en el incremento de la financiación pública de la salud y el esfuerzo para financiar los mecanismos de protección, los gastos propios siguen representando una barrera importante para acceder a los servicios de salud y empujar a los hogares a la pobreza.
- b) Pese al avance logrado para incrementar la financiación pública de la salud y el esfuerzo para implantar mecanismos de protección económica, los pagos en dinero propio siguen representando una barrera importante para acceder a los servicios de salud y empujan a las familias a la pobreza.
- c) Pese a los avances logrados en el incremento de la financiación pública sanitaria y por el esfuerzo por establecer mecanismos de protección financiera, los gastos propios siguen representando un obstáculo importante para acceder a los servicios de salud, empujando a las familias a la pobreza.



48. Arizona officials acknowledged that a fraud scheme targeting people with addictions cost taxpayers \$2.5 billion. But they haven't accounted publicly for the number of deaths tied to the scheme.

- a) Funcionarios del estado de Arizona reconocieron que una estafa de la que fueron víctimas personas con adicciones provocó unas pérdidas a los contribuyentes de 2.500 millones de dólares. Pero no han dado explicaciones públicas de por qué la estafa ha provocado ese número de muertos.
- b) Funcionarios del estado de Arizona admitieron que un plan fraudulento dirigido contra personas con adicciones provocó unas pérdidas a los contribuyentes de 2.500 millones de dólares. Pero no han contabilizado públicamente el número de fallecidos a consecuencia del plan.
- c) Funcionarios del estado de Arizona han admitido que un fraude del que fueron víctimas personas con adicciones provocó pérdidas fiscales de 2.500 millones de dólares. Pero no han informado a la ciudadanía acerca de la cifra de los fallecidos causados por el fraude.

49. Soon however, sides were taken and he was found wanting.

- a) Sin embargo, al poco tiempo fue necesario tomar partido y él no lo hizo.
- b) Sin embargo, al poco tiempo fue necesario tomar partido y él se mostró dispuesto a hacerlo.
- c) Sin embargo, al poco tiempo fue necesario acercar posturas y él no lo hizo.

50. Default means the inability to provide contracted services due to a material financial failure.

- a) Por deficiencia se entenderá la imposibilidad de prestar los servicios contratados por causas financieras materiales.
- b) Incumplimiento significa incapacidad de proporcionar los servicios previstos en el contrato debido a defectos financieros sustanciales.
- c) Incurrir en mora quien no puede prestar los servicios contractuales debido a un problema financiero grave.